

## СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ В КИТАЙСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГЕ (на материале блогов)

Семантическая деривация (СД) как процесс образования производных значений от исходных с сохранением формы знака находит свое отражение в интернет-сленге. Основными типами СД являются метафора, метонимия, сужение, расширение. Среди причин семантической деривации мы выделяем экстралингвистические, когнитивные и языковые.

Материалом данной работы послужили посты блогеров, размещенные на интернет-порталах 新浪博客 и Twitter. Посредством сплошной выборки нами обнаружено 184 субстантивных сленгизма, репрезентирующих факт семантической деривации, на базе 400 постов (101 сленгизм отобран на базе 200 постов на китайском языке, 86 сленгизмов – на базе 200 англоязычных постов). Все отобранные единицы подвергнуты классификации на семантическом основании.

I. Семантическая группа «наименования лиц»:

- 1) характер и особенности поведения: 躺平 ‘лениться’, salty ‘грустный’;
- 2) интимная сфера: 拉拉 ‘лесбиянка’, crush ‘краш’;
- 3) внешний признак: 恐龙 ‘урод’, hot-tea ‘красотка’;
- 4) возраст: 鸡娃 ‘школьник’, bird ‘маленькая девочка’;
- 5) национальность: 棒子 ‘кореец’; в англ. – не обнаружено;
- 6) род деятельности: 红领 ‘красный воротничок’; fish ‘игрок с опытом’.

II. Семантическая группа «наименования объектов»:

- 1) интернет-сфера: 黄豆 ‘смайлик’, Easter egg ‘пасхалка’;
- 2) денежная сфера: 山寨 ‘подделка’; peanuts ‘мелкие деньги’;
- 3) частная жизнь: 大姨妈 ‘менструация’, в англ. – не обнаружено.

В ходе анализа самостоятельно отобранного материала нами обнаружено 74 и 59 фактов СД на метафорическом основании в китайском и английском интернет-сленге соответственно: 恐龙 ‘урод’, rocket ‘активный’, 10 и 19 фактов соответственно на метонимическом основании: 大姨妈 ‘менструация’, dead presidents ‘доллары’, 5 дериватов на основе сужения значения в английском интернет-сленге: to suck ‘отстойно’, 3 семантических деривата на основе генерализации в китайском интернет-сленге: 流口水 ‘завидовать’. Кроме того, 14 фактов семантического сдвига в китайском и 3 факта в английском интернет-сленге рассматриваются нами как результат омофонии: новое значение приписывается сленгизму в условиях случайного созвучия с иной лексемой-омофоном: 气管炎 ‘трахеит’, hot-tea ‘красотка’.

Таким образом, наиболее продуктивным типом СД в китайском и английском интернет-сленге является метафора. На наш взгляд, это свидетельствует о том, что мир и его реалии человек концептуализирует, опираясь на их сходство с тем или иным явлением повседневности. Такой способ позволяет наиболее ярко, доходчиво и колоритно донести до слушателя или читателя необходимую информацию, представить денотат.